

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тихоокеанский государственный университет»

Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по Учебной работе
Н.Ю. Сорокин
«16» 08 2015 г.



**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 «Лингвистика»

Программа академического бакалавриата

Профиль «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: очная

Нормативный срок обучения – 4 года

Хабаровск
2015



ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Программы Государственной итоговой аттестации
Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

Программа Государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от «07» августа 2014 г. № 940

Рассмотрена и утверждена на заседании УМК «15» апреля 2017 г. Протокол № 2

Разработчик(и) программы ГИА


подпись

подпись

доц. каф. ЛМК Коваленко Л.А.
должность, ФИО
ст. преп. Алексеева Е.П.
должность, ФИО

Зав.кафедрой


подпись

ст. преп. Алексеева Е.П.
должность, ФИО

Председатель УМК направления
подготовки/специальности


подпись

декан ФФМЛК Смирнова В.А.
должность, ФИО

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	4
1. Формы государственной итоговой аттестации	5
2. Общие положения	5
3. Выпускная квалификационная работа	10
3.1 Организация выполнения ВКР.....	10
3.2 Типовая тематика выпускных квалификационных работ	11
3.3 Научное руководство ВКР	12
3.4 Требования к структуре и оформлению ВКР	12
3.5 Защита выпускной квалификационной работы.....	14
4. Состав государственной экзаменационной комиссии	15
5. Фонд оценочных средств	16
5.1 Требования к результатам освоения ОП.....	16
5.2 Описание показателей, этапов формирования и критериев оценивания компетенций.....	16
5.3 Содержание оценочных средств	37
5.4 Основные критерии оценки ВКР	38
6. Информационные технологии и программное обеспечение.....	41
7. Материально-техническая база, необходимая для проведения итоговой государственной аттестации.....	42
Приложение 1.....	43

Пояснительная записка

Государственная итоговая аттестация заключительным этапом образовательной программы подготовки «Лингвистика» (уровень бакалавриата) профиль «Перевод и переводоведение».

Государственная итоговая аттестация проводится государственными аттестационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основных образовательных программ соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», утвержденным Министерством образования и науки РФ от 07.08.2014 г. № 940. Программа государственной итоговой аттестации формируется как единый документ на основе требований ФГОС ВО и содержания основной образовательной программы, включает перечень проверяемых компетенций и используемые оценочные средства.

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы определяются следующими нормативными документами: Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» № 272-ФЗ от 29.12.2012 г.; Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г. № 940; приказ Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам специалитета и программам магистратуры»; порядок проведения государственной итоговой аттестации по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Тихоокеанском государственном университете, утвержденный приказом ректора ТОГУ № 001/438 от 31.12.2015; приказ №001/293 от 13.07.2016 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной аттестации по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ТОГУ».

Программа ГИА и критерии оценки выпускных квалификационных работ утверждаются высшим учебным заведением.

К итоговому аттестационному испытанию допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению подготовки высшего профессионального образования, разработанной высшим учебным заведением в соответствии с требованиями государственного стандарта высшего образования.

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в итоговую государственную аттестацию, выпускнику высшего учебного заведения присваивается соответствующая квалификация и выдается диплом государственного образца о высшем образовании.

Итоговая государственная аттестация по направлению 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение» включает защиту ВКР.

1. ФОРМЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), профиль «Перевод и переводоведение» предусмотрена государственная аттестация выпускников в виде защиты выпускной квалификационной работы

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения практической и теоретической подготовленности выпускников по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», квалификация – бакалавр к выполнению профессиональных задач, установленных Федеральным государственным образовательным стандартом. Аттестационные испытания, входящие в состав итоговой государственной аттестации бакалавра, должны полностью соответствовать основной образовательной программе высшего образования, которую он освоил за время обучения.

Виды деятельности выпускников и соответствующие им задачи профессиональной деятельности: обучающийся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата) профиль «Перевод и переводоведение», готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательский (основной);
- переводческий (дополнительный);
- лингводидактический;
- консультативно-коммуникативный.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

В соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована образовательная программа выпускник, освоивший программу бакалавриата, готов решать следующие профессиональные задачи:

научно-исследовательская деятельность:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межкультурных контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

лингводидактическая деятельность:

- применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

консультативно-коммуникативная деятельность:

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на

совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

информационно-лингвистическая деятельность:

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;
- применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
- сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

В результате освоения образовательной программы у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший образовательную программу должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК):**

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший образовательную программу должен обладать следующими **общефессиональными компетенциями (ОПК):**

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять

результаты собственного исследования (ОПК-17);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший образовательную программу должен обладать следующими **профессиональными компетенциями (ПК):**

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

- владением этикой устного перевода (ПК-14);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

лингводидактическая деятельность:

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

- владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

- способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

- способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

- способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

- способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ от «07» августа 2014 г. № 940, предусмотрена государственная аттестация выпускников.

Для направления подготовки «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» ГИА проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы, общая трудоемкость ВКР составляет 9 зачетных единиц. Государственный экзамен не предусмотрен.

2.1 Основные документы и положения

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» (от 29.12. 2012 г. № 273-ФЗ, с изм. на 03.02.2014 г.);

- Приказ «Об утверждении порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (от 29.06.2015 г. № 636);

- Приказ «Об утверждении положения о государственной итоговой аттестации выпускников ТОГУ» (от 10.05.12 № 001/95);

- Порядок заполнения, учета и выдачи документов о высшем образовании и квалификации и их дубликатов, заполнения, хранения и учета соответствующих бланков документов № 112 от 13 февраля 2014 г.;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940.

2.2 Правила пересмотра и утверждения программы проведения государственной

Итоговой аттестации

Программа ГИА ежегодно пересматривается с учетом требований работодателей, замечаний и предложений председателей ГЭК, а также изменений нормативно-правовой базы. Изменения, внесенные в Программу ГИА, рассматриваются на заседании кафедр с учетом замечаний и рекомендаций председателей государственных экзаменационных комиссий.

3. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

3.1 Организация выполнения ВКР

ВКР выполняется в период прохождения практики и представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением задач тех видов деятельности, к которым готовится бакалавр.

Выпускная квалификационная работа бакалавра предназначена для определения исследовательских умений выпускника, глубины его знаний в избранной научной области, относящейся к профилю «Перевод и переводоведение», и навыков экспериментально-методической работы.

Содержание выпускной квалификационной работы должно соответствовать проблематике дисциплин обще профессиональной и/или предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВО.

Выпускная квалификационная работа оформляется в соответствии с требованиями ТОГУ: СТО 02067971.106–2015 «Работы выпускные квалификационные, проекты и работы курсовые. Структура и правила оформления». Данный стандарт, а так же изменения и дополнения в данный документ находятся на сайте <http://umu.khstu.ru/> в разделе «Стандарты ТОГУ». В этом же разделе расположены необходимые типовые бланки для ВКР.

Процесс выполнения ВКР включает в себя ряд взаимосвязанных этапов:

- выбор темы и изучение литературы;
- разработка рабочего графика;
- сбор, анализ и обобщение материалов по избранной теме;
- оформление ВКР;
- представление ВКР научному руководителю для написания отзыва;
- защита.

Тема выпускной квалификационной работы определяется студентом совместно с научным руководителем. Тема должна быть актуальной и соответствовать направлению подготовки выпускника. Выбранная тема ВКР согласовывается с заведующим кафедрой.

Заявления студентов рассматриваются на заседании кафедры, решение кафедры оформляется протоколом. В решении кафедры фиксируются следующие позиции: утверждение темы ВКР, закрепление научного руководителя согласно заявлению.

Утверждение темы ВКР приказом проводится не позднее, чем за 6 месяцев до защиты. Изменение или уточнение темы ВКР возможно в исключительных случаях не позднее, чем за 1 месяц до предполагаемой даты защиты на основании личного заявления студента, согласованного с научным руководителем, на имя заведующего кафедрой. Изменение или уточнение темы ВКР утверждается заведующим кафедрой и оформляется приказом ректора университета.

Студент обязан выполнить и оформить ВКР в соответствии с предъявляемыми требованиями и заданием (СТО 02067971.106–2015, Приложение С), составленным совместно с научным руководителем.

Студент обязан представить окончательный вариант ВКР научному руководителю не менее чем за 14 дней до назначенной даты защиты ВКР.

Научный руководитель обязан проверить ВКР и составить о ней письменный отзыв (СТО 02067971.106–2015, Приложение С). Отзыв готовится в течение трех календарных дней со дня получения ВКР от студента.

Переплетенная ВКР, подписанная студентом и научным руководителем, а также ВКР

на электронном носителе, отзыв научного руководителя и внешняя рецензия представляются на кафедру не позднее, чем за 10 календарных дней до назначенного дня защиты ВКР. В случае если студент не представил перечисленные документы к указанному сроку, кафедра в течение трех календарных дней представляет ответственному секретарю ГЭК акт за подписью заведующего кафедрой о непредставлении студентом ВКР. Защита несвоевременно представленной студентом ВКР проводится в соответствии с Положением об итоговой государственной аттестации выпускников университета.

Структура ВКР включает в себя следующие документы:

- отзыв руководителя ВКР;
- справка о проверке текстового документа ВКР в системе «Антиплагиат» на объем неправомерного заимствования (оригинальность текста не менее 50%)
- утвержденное задание на ВКР;
- текстовый документ к ВКР;
- презентационные материалы для доклада при защите и все необходимые материалы к ВКР (демонстрационный материал). Все перечисленные документы должны быть предоставлены на защиту, как в печатном варианте, так и на электронном носителе.

3.2 Примерная тематика выпускных квалификационных работ

Тематика ВКР разрабатывается преподавателями кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация». Выпускнику предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы в порядке, установленном высшим учебным заведением, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения.

Темы выпускных квалификационных работ закрепляются за выпускниками приказом вуза.

Примерная тематика ВКР:

- Фантастические образы китайской мифологии как отражение национальной картины мира;
- Лингвостилистическая эквивалентность перевода русских поэтических произведений на китайский язык;
- Когнитивные основы формирования метафорических значений зоонимов китайского и русского языков;
- Анонимный дискурс Интернет-пространства КНР: гендерный аспект;
- Языковая личность комментатора в дискурсе спортивного комментария;
- Особенности спортивного дискурса в произведении М.Льюиса “The Blind Side”;
- Метафорическое поле «учеба» и способы его вербальной репрезентации в английском языке;
- Особенности перевода оценочной лексики (на материале англоязычного политического дискурса);
- Языковые особенности популярного экономического дискурса;
- Репрезентация концепта WAR в романе Э.Хэменгуэя “For whom the bell toll”;
- Контраст в текстовом пространстве детской художественной литературы (на материале Э.Портер «Поллиана»).

Темы бакалаврских ВКР обновляются ежегодно с учетом потребностей рынка труда и профилем бакалавриата.

При выполнении ВКР обучающиеся должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные ОК, ОПК и ПК, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

3.3 Научное руководство ВКР

Непосредственное руководство ВКР осуществляет научный руководитель из числа профессорско-преподавательского состава кафедры. За научное руководство ВКР члену профессорско-преподавательского состава предусматривается учебная нагрузка в пределах времени, определяемого нормами времени для расчета объема учебной работы профессорско-преподавательского состава университета.

Научный руководитель студента-бакалавра участвует в формировании его индивидуальной образовательной траектории с учетом темы ВКР, подготовке которой должны способствовать курсы по выбору, практики.

Научный руководитель участвует в составлении плана-графика подготовки ВКР, контролирует его выполнение, обеспечивает периодическое консультирование студента, оказывает ему содействие в научно-исследовательской работе (участие в конференциях, подготовка материалов к публикации и др.), дает рекомендации и заключение о возможности представления работы к защите (отзыв научного руководителя). Научный руководитель принимает участие во всех процедурах утверждения темы, ее корректировки, промежуточной аттестации и защите ВКР.

В обязанности научного руководителя входит:

- разработка задания по выбранной студентом теме;
- оказание помощи студенту в разработке индивидуального графика работы на весь период выполнения ВКР;
- консультирование студента по подбору источников литературы и фактического материала;
- проведение систематических консультаций со студентом по проблематике работы, оказание ему необходимой методической помощи;
- контроль за ходом выполнения ВКР в соответствии с установленным графиком;
- оказание помощи (консультирование студента) в подготовке презентации и доклада для защиты ВКР;
- проверку окончательно оформленной ВКР и составление письменного отзыва.

По согласованию с руководителем образовательной программы, студенту может назначаться научный консультант (по отдельным разделам ВКР в случае ее междисциплинарного характера). В случае подготовки ВКР в форме проекта может быть назначен второй руководитель или консультант, профессионально занятый в соответствующей тематике проекта сфере деятельности.

3.4 Требования к структуре и оформлению ВКР

Требования к содержанию и оформлению ВКР подробно изложены в Стандарте ТОГУ «Работы выпускные и квалификационные, проекты и работы курсовые» (СТО 02067971.106–2015).

По своему характеру ВКР могут быть: исследовательски-теоретические, экспериментальные и практические, связанные с проверкой теоретических положений, с исследованиями определенной предметной области.

ВКР представляет собой законченное исследование, целью которого является систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и их практическое применение для решения конкретных научных задач, актуальных для современной лингвистики; развитие навыков самостоятельной работы и применения лингвистических методов исследования; выявление подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, а также отражает его умение самостоятельно разработать программу исследования по избранной теме, выбрать адекватные методы и сформулировать соответствующие выводы и рекомендации.

Материалы ВКР включают материалы текстового документа и приложения. Документация включает: утвержденное задание на ВКР, справка о прохождении проверки в системе «Антиплагиат» на предмет неправомерного заимствования, отзыв руководителя.

Текстовый документ к ВКР должна включать в себя следующие разделы:

- титульный лист;

- оглавление;
- реферат;
- список сокращений (если необходим);
- введение;
- основную часть в соответствии с утвержденным заданием;
- заключение;
- список использованных источников (литературу);
- приложения.

Оглавление подается в стандартном виде (как в литературе) с указанием страниц.

Реферат (0,5-1,0 стр.) должен содержать:

- сведения об объеме работы, количество иллюстраций (рисунков), таблиц, приложений, количество использованных источников;
- перечень ключевых слов (от 5 до 10 слов или словосочетаний) из текста работы, которые в наибольшей степени характеризуют ее содержание и обеспечивают возможность информационного поиска, причем ключевые слова пишутся в именительном падеже прописными буквами через запятые;
- текст аннотации, в котором в пределах одного-двух абзацев описывается объект исследования, цель работы, методы исследования, полученные результаты, область применения и предположения по дальнейшему развитию и использованию.

Введение: развернутое наименование темы ВКР; его область приложения и актуальность; изложение состояния исследуемого (разрабатываемого) вопроса на основе литературных данных и анализ возможных методов решения поставленной задачи; формулировка главных научных вопросов ВКР, границы разрабатываемой темы.

Основная часть работы. В первой главе проводится анализ (аналитический обзор) решений, которые соответствуют поставленной задаче в задании к ВКР. Анализ проводится по литературе и источникам как российским, так и зарубежным. Основная цель этой работы показать, как выполняются подобные задачи и какие имеются достоинства и недостатки. Имеет смысл только анализ решений для принятия решений и постановки задачи. На основе такого анализа ставится уточненная задача ВКР. Самостоятельная часть выпускной квалификационной работы должна свидетельствовать об уровне профессионально-профилированных компетенций автора. Здесь следует выявить существенные признаки исследуемых объектов, позволяющие произвести их классификацию в рамках заданной темы, и выработать рекомендации по их применению и совершенствованию. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме ВКР и полностью ее раскрывать. Каждая глава должна заканчиваться выводами по главе.

Заключение работы содержит оценку полученных результатов, их соответствия поставленным задачам, уровню достижения цели, выводы о подтверждении (не подтверждении) выдвинутых гипотез, обосновываются возможности практического применения полученных результатов.

Список использованных источников должен содержать перечень только тех публикаций (материалов), которые были использованы в ВКР. Количество наименований не менее 30.

Приложения (не обязательны) включают в себя: графические материалы (например, чертежи, схемы, иллюстрации, графики, диаграммы), результаты исследования, таблицы вспомогательных и промежуточных данных.

Объем ВКР должен составлять не менее 40 страниц печатного текста. Процент уникальности ВКР определяется кафедрой ЛМК и составляет – не менее 50% от всего объема текстового документа.

3.5 Этапы выполнения ВКР

№	Этап выполнения ВКР	Сроки выполнения	Процент выполнения ВКР	Форма контроля
1	Обоснование и выбор темы ВКР	20 декабря	5%	Собеседование
2	Консультации, выбор литературы, материала исследования	20 февраля	15%	Собеседование
3	Консультации по 1 главе	10 марта	25%	Собеседование
4	Консультация по 2 главе	10 апреля	50%	Собеседование
	Апробация результатов исследования в ходе работы над ВКР	20-25 апреля	70%	Участие в секционном заседании СНПК
5	Консультация по 3 главе	10 мая	80%	Собеседование
6	Консультация	30 мая	85%	Собеседование
7	Оформление ВКР	05 июня	100%	Проверка на соблюдение требований к оформлению ВКР
8	Защита ВКР	25 июня		Решение ГЭК

3.5 Защита выпускной квалификационной работы

Завершающим этапом выполнения студентом ВКР является ее защита.

Кафедра должна предоставить государственной аттестационной комиссии ВКР вместе с письменным отзывом научного руководителя не позднее, чем за один рабочий день до назначенного дня защиты.

Студенты должны быть ознакомлены с отзывом научного руководителя не позднее, чем за 3 дня до защиты, с целью обеспечения возможности подготовки ответа на замечания.

Выпускник должен подготовить к защите презентацию своей работы, в которой необходимо отразить основные положения работы и иллюстративный материал (графики, схемы, рисунки).

Защита ВКР носит обязательный характер, длится 30 минут и включает:

- доклад автора (выпускника) об основных результатах проделанной работы (до 10 минут);

- дискуссионное обсуждение ВКР;

- ответы на замечания и обсуждение работы (до 20 минут).

Защита ВКР проходит на открытом заседании Государственной аттестационной комиссии с участием научного руководителя. В случае отсутствия научного руководителя, отзыв зачитывается. Результаты защиты ВКР определяются путем открытого голосования членов ГЭК на основе оценок членов ГЭК за содержание ВКР, ее защиту, включая доклад, ответы на замечания членов ГЭК. В случае возникновения спорной ситуации председатель ГЭК имеет решающий голос.

В случае получения неудовлетворительной оценки при защите ВКР повторная защита

проводится в соответствии с Положением об итоговой государственной аттестации выпускников университета. Повторная защита ВКР назначается не ранее, чем через три месяца в период работы ГЭК.

В случае неявки студента на защиту ВКР по уважительной причине защита проводится в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников университета.

4. СОСТАВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЙ КОМИССИИ

Для проведения государственной итоговой аттестации в Университете создаются государственную экзаменационную комиссию (ГЭК) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение», действующая в течение календарного года. Государственные экзаменационные комиссии создаются по представлению заведующего выпускающей кафедрой.

В состав ГЭК включаются не менее 4 человек, из которых не менее 2 человек являются ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности (далее – специалисты), остальные – лицами, относящимися к профессорско-преподавательскому составу Университета и (или) иных организаций и (или) научными работниками университета и (или) иных организаций, имеющими ученое звание и (или) ученую степень.

Председатель ГЭК утверждается из числа лиц, не работающих в ТОГУ, имеющих ученую степень доктора наук и (или) ученое звание профессора соответствующего профиля либо являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности.

По представлению председателя государственной экзаменационной комиссии назначается его заместитель из числа лиц, включенных в указанную комиссию.

Председатель ГЭК организует и контролирует деятельность указанной комиссии, обеспечивает единство требований, предъявляемых к обучающимся при проведении государственной итоговой аттестации.

По завершении работы ГЭК председатель комиссии представляет отчет о ее деятельности. Отчет представляется проректору университета по учебной работе, копия – директору института. В отчете отражаются результаты (число защитившихся, оценки), а также уровень работ (сильные и слабые стороны), активность и объективность научных руководителей и рецензентов, пожелания по улучшению подготовки и защиты дипломных работ.

На период проведения государственных аттестационных испытаний для обеспечения работы государственной экзаменационной комиссии председателем назначается ее секретарь из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу Университета, научных работников или административных работников Университета. Секретарь государственной экзаменационной комиссии не является ее членом.

Секретарь ГЭК обеспечивает заблаговременное (за 2-3 дня) извещение членов ГЭК о дне и месте защит выпускных квалификационных работ, определяет и реализует очередность защит в пределах одного заседания ГЭК, темах дипломных работ и составе руководителей и рецензентов. Секретарь ГЭК ведет протокол заседаний комиссии, содействует председателю ГЭК в подготовке отчета, следит за сдачей защищенных работ на хранение.

Процедура обсуждения устанавливается председателем ГЭК. Рекомендуются в спорных случаях выносить решение простым большинством голосов членов ГЭК. При равенстве голосов решающим является голос председателя. По результатам работы ГЭК составляется протокол. Записи в книгу протоколов выполняются от руки, четко и аккуратно. Исправления текстов, особенно в части итоговой оценки, должны сопровождаться дополнительными записями «исправленному верить» и подписями секретаря ГЭК. Завершается очередное

заседание ГЭК оглашением итогов работы — сообщением председателя ГЭК о присвоении квалификации и оценок квалификационных работ. Эта часть заседания ГЭК является открытой.

После окончания работы ГЭК защищенные выпускные квалификационные работы регистрируются и сдаются для хранения выпускающей кафедре. Студенты, не явившиеся на заседание ГЭК по уважительной причине, могут по решению деканата защищать свои работы на следующих заседаниях ГЭК. Если план заседаний ГЭК в данном семестре исчерпан, то решением заведующего кафедрой в согласованное время назначается внеплановое заседание ГЭК.

5. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1 Требования к результатам освоения ОП

Выпускник, освоивший образовательную программу должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК):**

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший образовательную программу должен обладать следующими **общефессиональными компетенциями (ОПК)**:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-

лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший образовательную программу должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27);

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

- владением этикой устного перевода (ПК-14);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

лингводидактическая деятельность:

- владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

- владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

- способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

- способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

- способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

- способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

5.2 Описание показателей, этапов и критериев оценивания компетенций

При выполнении ВКР окончательно формируются компетенции: ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОК-10, ОК-12; ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-16, ОПК-17; ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-18, ПК-23, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

Таблица 1 – Показатели и этапы формирования компетенций государственной итоговой аттестации

Код	Компетенция по ФГОС	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП	Этапы формирования
ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знать: -иерархию и закономерности смены парадигмы ценностного мышления -основные произведения отечественной философской мысли - основные особенности философского мышления Уметь: -ориентироваться в системе ценностей современного общества -использовать философское	Философия Информационные технологии в лингвистике Практический курс второго иностранного языка (китайский язык) Основы языкознания Экология Концепции современного языкознания Методика

		<p>наследие при решении общегуманитарных задач</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать философское мышление при решении общечеловеческих задач <p>Владеть наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>	<p>преподавания иностранного языка</p> <p>История Дальнего Востока</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
ОК-7	<p>владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -иерархию и закономерности смены парадигмы ценностного мышления -основные произведения Отечественной философской мысли - основные особенности философского мышления <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -ориентироваться в системе ценностей современного общества -использовать философское наследие при решении общегуманитарных задач - использовать философское мышление при решении общечеловеческих задач <p>Владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору пути их достижения.</p>	<p>Русский язык и культура речи</p> <p>Теоретическая грамматика английского языка</p> <p>Лексикология английского языка</p> <p>История английского языка</p> <p>Фразеология</p> <p>Практикум по письменной речи</p> <p>Интерпретация текста</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
ОК-9	<p>способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>	<p>Знать как занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p> <p>Уметь занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p> <p>Владеть навыком занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>	<p>Практикум по МКК</p> <p>История</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
ОК-10	<p>способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует</p>	<p>Знать свои права и обязанности как гражданина своей страны; действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.</p> <p>Уметь использовать действующее законодательство</p>	<p>Правоведение</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>

	готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Владеть навыком использовать действующее законодательство; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать социальную значимости своей будущей профессии Уметь оценить социальную значимость своей будущей профессии Владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Практический курс второго языка (китайский язык) Теоретическая грамматика английского языка Теория перевода Производственная практика (преддипломная) Государственная итоговая аттестация
ПК-3	способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Знать как использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме Уметь использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме Владеть способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Государственная итоговая аттестация
ПК-4	способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Знать как использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера Уметь использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера Владеть способностью использовать	Государственная итоговая аттестация

		достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	
ПК-5	способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<p>Знать как критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p> <p>Уметь критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p> <p>Владеть способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p>	Государственная итоговая аттестация
ПК-6	способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	<p>Знать как эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p> <p>Уметь эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями</p>	Государственная итоговая аттестация

		<p>обучения иностранным языкам Владеть эффективными способами построения учебного процесса, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>	
ПК-7	<p>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Знает: содержание понятий «предпереводческий анализ текста», «адекватность восприятия исходного высказывания», основные особенности предпереводческого анализа текста.</p> <p>Умеет: определять адекватность восприятия исходного высказывания в процессе его перевода, выстраивать переводческие стратегии при поиске языковых эквивалентов в ходе перевода основных содержательных компонентов переводного текста и передающих коннотативные, эмоционально-оценочные и др. компоненты переводного текста при его переводе.</p> <p>Владеет: навыками выбора языковых эквивалентов в ходе перевода основных содержательных компонентов переводного текста, навыками отбора языковых средств, передающих коннотативные, эмоционально-оценочные и др. компоненты переводного текста при его переводе, определять адекватность восприятия исходного высказывания в процессе его перевода и аргументировать свою точку зрения</p>	<p>Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Художественный перевод (англ.язык) Научно-технический перевод (китайский язык) Специализированный перевод (англ.яз.) Специализированный перевод (кит.яз.) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Государственная итоговая аттестация</p>
ПК-8	<p>владение методикой подготовки к</p>	<p>Знает: справочную и специальную литературу, используемую при</p>	<p>Практический курс перевода</p>

	выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>подготовке к выполнению перевода, сайты компьютерных сетей, которые можно использовать при подготовке к выполнению перевода.</p> <p>Умеет: находить и выбирать при подготовке к выполнению перевода необходимую справочную и специальную литературу, необходимую информацию в компьютерных сетях.</p> <p>Владеет: навыками использования справочной и специальной литературы, компьютерных сетей в профессиональной переводческой деятельности</p>	<p>(английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Художественный перевод (англ.язык) Научно-технический перевод (китайский язык) Специализированный перевод (англ.яз.) Специализированный перевод (кит.яз.) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Государственная итоговая аттестация</p>
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	<p>Знает: особенности перевода как профессиональной деятельности, основные способы перевода и критерии эквивалентности перевода.</p> <p>Умеет: осознанно использовать основные способы перевода в своей переводческой деятельности и критерии эквивалентности перевода при оценке результатов своей переводческой деятельности, видеть нарушения в эквивалентности перевода и аргументировать способ исправления ошибок при нарушениях в эквивалентности перевода.</p> <p>Владеет: навыками использования основных способов перевода и оценивания эквивалентности перевода как результата своей переводческой деятельности и навыками аргументированного выбора иного способа перевода при нарушениях в эквивалентности перевода</p>	<p>Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Художественный перевод (англ.язык) Научно-технический перевод (китайский язык) Специализированный перевод (англ.яз.) Специализированный перевод (кит.яз.) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Государственная итоговая аттестация</p>
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением	<p>Знает: особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности и критерии эквивалентности письменного перевода как результата переводческой деятельности, способы достижения</p>	<p>Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Художественный</p>

	грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>эквивалентности при письменном переводе.</p> <p>Умеет: использовать различные способы перевода при письменном переводе, выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту, Выбирать при письменном переводе языковые средства в соответствии с грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами языка.</p> <p>Владеет: навыками использования различных способов перевода при письменном переводе, навыками выбора способа перевода, обеспечивающего достижение семантической эквивалентности переводному тексту, навыками отбора языковых средств в соответствии с грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами языка при письменном переводе</p> <p>Умеет: использовать правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода,</p> <p>Владеет: навыками использования правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>перевод (англ.язык) Научно-технический перевод (китайский язык) Специализированный перевод (англ.яз.) Специализированный перевод (кит.яз.) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Государственная итоговая аттестация</p>
ПК-12	- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>Знать: грамматические нормы письменного перевода, устного последовательного перевода и устного перевода с листа.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод, устный последовательный и устный перевод с листа с соблюдением грамматических норм текста перевода.</p> <p>Владеть: основами грамматических закономерностей осуществления переводческой деятельности.</p>	<p>Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Производственная практика (преддипломная) Государственная итоговая аттестация</p>

ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода Уметь использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода Владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Государственная итоговая аттестация
ПК-14	владением этикой устного перевода	Знать основы этики устного перевода Уметь пользоваться основами этики устного перевода Владеть основами этики устного перевода	Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Государственная итоговая аттестация
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение деловых переговоров официальных делегаций)	Знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Уметь пользоваться международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Практический курс перевода (английский язык) Практический курс перевода (китайский язык) Учебная практика (по получению первичных профессиональных умений и навыков) Производственная практика (преддипломная) Государственная итоговая аттестация

ПК-18	<p>владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Уметь использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) Владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Производственная практика (преддипломная) Государственная итоговая аттестация</p>
ПК-23	<p>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории Межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знает: основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации Умеет: использовать понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в релевантных контекстах для решения профессиональных задач Владеет: навыками использования понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в релевантных контекстах для решения профессиональных задач</p>	<p>Государственная итоговая аттестация</p>

ПК-24	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать, что такое гипотеза и как последовательно выдвигать аргументацию Уметь выдвигать гипотезу и последовательно выдвигать аргументацию Владеть навыком выдвижения гипотезы и последовательной аргументации	Государственная итоговая аттестация
ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры Уметь использовать современные методы научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Государственная итоговая аттестация
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: стандартные методики поиска и обработки материала исследования Уметь: анализировать и классифицировать полученный материал Владеть: навыками необходимыми для применения методики поиска, анализа и обработки материала	Государственная итоговая аттестация
ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: своеобразие грамматической структуры и лексической организации латинского языка Уметь: осуществлять литературный перевод текстов с латинского на русский язык с синтаксическим, морфологическим, лексическим анализом; проводить соответствующие лексико-грамматические параллели и заимствования из системы латинского языка с системой родного (русского) языка Владеть: навыками перевода латинских текстов со словарем.	Государственная итоговая аттестация
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные	Знает как свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Перевод деловой документации (китайский язык) Государственная итоговая аттестация

	языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>Умеет: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p> <p>Владеет навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знает: стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования</p> <p>Умеет: анализировать и обрабатывать материал исследования</p> <p>Владеет: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p>Интерпретация текста</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<p>Знать:</p> <p>Базовые положения науки, основные направления современных научных исследований в исторической науке и смежных обществоведческих дисциплинах.</p> <p>Уметь:</p> <p>Использовать принципы объективности и историзма к исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>Исторической хронологией, Терминологическим аппаратом, навыками самостоятельной работы, способностями к самоанализу.</p>	<p>Русский язык и культура речи</p> <p>Практический курс первого иностранного языка (английский язык)</p> <p>Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)</p> <p>Психология и педагогика</p> <p>Язык прессы (англ. язык)</p> <p>Язык рекламы</p> <p>Деловой английский язык</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>

ОПК-6	<p>владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>Знать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями Уметь выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями Владеть навыком выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>Практикум по письменной речи Государственная итоговая аттестация</p>
ОПК-11	<p>владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p>Знать основные принципы работы с компьютером как со средством получения, обработки и управления информацией Уметь работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией Владеть навыком работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p>Перевод деловой документации (китайский язык) Государственная итоговая аттестация</p>
ОПК-12	<p>способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p>Знать: существующие типы носителей информации, баз данных, методы работы с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками, необходимыми для работы с различными носителями информации, базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p>Перевод деловой документации (китайский язык) Государственная итоговая аттестация</p>

ОПК-17	<p>способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p>Знать каким образом оценить качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p> <p>Уметь оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p> <p>Владеть навыком оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p>Интерпретация текста</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
--------	--	---	--

Таблица 2 - критерии оценивания компетенций

Коды компетенций по ФГОС	Содержание компетенции	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОК-9	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично

ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преэмптивности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция не сформирована или сформирована частично
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области,	Компетенция сформирована пол-	Компетенция сформирована пол-	Компетенция сформирована пол-	Компетенция не сформирована или сформирована

	соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	ностью	ностью	ностью	частично
ПК-3	способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или сформирована частично
ПК-4	способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или сформирована частично
ПК-5	способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или сформирована частично
ПК-6	способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или сформирована частично

	образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам				
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично не или
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично не или
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично не или
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично не или
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично не или

	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12); -				
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или
ПК-14	владением этикой устного перевода (ПК-14);	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или
ПК-18	- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично или
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии,	Компетенция сформирована пол-	Компетенция сформирована пол-	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована или

	теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории Межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ностью	ностью		частично
ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована частично
ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована полностью	Компетенция сформирована по	Компетенция сформирована частично

5.3 Содержание оценочных средств

Оценочные средства для защиты выпускной квалификационной работы представлены базой комплексных вопросов для собеседования, позволяющих оценить уровень сформированности компетенций.

Вопрос	Код компетенции
1. В чем заключается актуальность исследования?	ОК-6, 7, 9, 10 ПК-23, ОПК-16, ОПК-7
2. Что явилось объектом и предметом исследования?	ПК-3,4,5 ОПК-16, 7, 11, 12, 5
3. Какие положения выносятся на защиту?	ОК-12, 10 ПК-6, ОПК-17, ОПК-7
4. Что послужило материалом исследования?	ПК-23, ПК-7, ПК-10, ПК-

	9, ПК-8
5. Какой объем языкового материала был проанализирован?	ПК-7, ПК-10, ПК-9, ПК-8
6. Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?	ОПК-16, ОПК-7
7. Что послужило теоретической базой исследования?	ПК-23, ОПК-16, ОПК-7
8. Как проходила процедура апробации результатов исследования?	ПК-23, ПК-14, 15, ОПК-17, ОПК-7
9. Какова практическая значимость исследования?	ПК-4, 6, 7, 10 ОПК-6, ОПК-7, ОПК-5
10. Каковы перспективы данного направления исследования?	ПК-23, ОПК-16, ОПК-7, ПК-27, 25, 26

5.4 Основные критерии оценки ВКР

Основными критериями оценки ВКР являются:

- степень соответствия работы уровню квалификационных требований, предъявляемых к подготовке бакалавров, а также требованиям, предъявляемым к ВКР;
- соответствие темы ВКР специальности, актуальность, степень разработанности темы;
- качество и самостоятельность проведенного исследования, в том числе: обоснование собственного подхода к решению дискуссионных проблем теории и практики перевода, лингвистики, самостоятельный выбор и обоснование методологии исследования, оригинальность использованных источников, методов работы, самостоятельность анализа практического материала, полнота и системность анализа практического материала, самостоятельная и научно обоснованная формулировка выводов по результатам исследования, полнота решения поставленных в работе задач;
- новизна и практическая значимость полученных автором научных и практических результатов, их достоверность;
- язык и стиль ВКР;
- соблюдение требований к оформлению ВКР;
- качество доклада и презентации;
- качество ответов на вопросы членов ГЭК.

В таблице 3 приведены методические рекомендации для руководителя, рецензентов и членов ГЭК при оценивании уровня разработки ВКР и в таблице 4 при оценке защиты.

Таблица 3

Критерий / Показатель	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
1	2	3	4	5
1. Четкость теоретической и практической	Достаточная четкость обоих компонент	Достаточная четкость компоненты теоретического характера и	Достаточная четкость компоненты практического характера и	Четкость отдельных понятий, расплывчата, нет теоретических обоснований

компоненты исследования		недостаточная практического	недостаточная теоретического	
2. Обоснованность решений проблемы исследования, анализ проблемы	Решение проблемы обосновано полностью и тщательно, анализ проблемы полный	Решение проблемы обосновано, анализ проблемы недостаточно полный	Решение проблемы обосновано частично, даны отрывочные сведения о проблеме исследования	Проблема не решена, так как решение проблемы не обосновано
3. Рекомендации по практическому использованию	Внедрение на уровне предприятий (организаций) региона	Внедрение на уровне предприятия (организации)	Внедрение на уровне на уровне кафедры, факультета, вуза	Рекомендации отсутствуют
4. Взаимосвязь решаемых задач	Все части исследования взаимосвязаны и соотнесены с более общей научной проблемой	Решение задач взаимосвязано, но недостаточно определено место решенной задачи в связи с более общей научной проблемой	Решение задач в целом взаимосвязано, но наблюдается относительная изолированность частей исследования	Задачи исследования не решены, имеется фрагментарная связь между отдельными задачами и частями исследования.
5. Уровень проведения эксперимента и обработки результатов	Очень высокий. Уровень исследований полностью соответствует его целям и задачам; количественное и качественное оценивание адекватно и точно;	Высокий: уровень исследований в достаточной степени соответствует его целям и задачам; оценивание не вполне точное	Средний: уровень исследований не полностью соответствуют его целям и задачам	Низкий: уровень исследований лишь частично соответствуют целям и задачам; экспериментальное исследование отсутствует; репрезентативность выборки вызывает сомнения.
6. Качество оформления работы	Очень высокое: Работа оформлена в соответствии с СТО, или имеются не более двух незначительных отклонений.	Высокое: Имеются не более одного нарушения и двух незначительных отклонений от СТО.	Среднее: имеются не более двух нарушения СТО.	Низкое: Имеются грубые нарушения СТО.

Таблица 4

Критерий / Показатель	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
1	2	3	4	5
1. Выступление по защите выпускной квалификационной работы	- ясное, четкое изложение содержания; -отсутствие противоречивой информации; - демонстрация знания своей работы и умение отвечать на вопросы	-четкое изложение содержания работы, излишне краткое изложение выводов; - отсутствие противоречивой информации, -демонстрация знания своей работы и умение отвечать на вопросы	- пространное изложение содержания работы; фрагментарный доклад с очень краткими или отсутствующими выводами; путаница в научных понятиях; отсутствие ответов на ряд вопросов, поставленных в работе	- пространное изложение содержания, фрагментарный доклад, в котором отсутствуют выводы; путаница в научных понятиях; отсутствие ответов на ряд вопросов;
2. Ответы на вопросы	Логичны, кратки и убедительно сформулированы по существу вопроса	Логичны, кратко сформулированы, но вызывают дополнительные вопросы	Присутствуют элементы нелогичности, запутанность ответа	Отсутствие логики, ошибки и путаница в ответах, отказ от ответа на вопрос

Оценка «Отлично» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая может носить исследовательский характер и связана с решением лингвистических и переводческих задач, имеет грамотно изложенную теоретическую часть, в ней представлено освещение предметной области по избранной теме в тесной взаимосвязи с практическим применением. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом. Автор продемонстрировал умение работать с литературой и делать практические выводы. Работа имеет положительный отзыв руководителя. Выступление на защите структурировано, раскрыты причины выбора и актуальность темы, цель и задачи работы, предмет, объект; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшей разработки данной темы. При защите ВКР студент-выпускник показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует результатами исследования и разработки, вносит обоснованные предложения, а во время доклада использует наглядные пособия и уверенно отвечает на поставленные вопросы.

«Хорошо» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая может носить исследовательский характер и связана с решением лингвистических или переводческих задач связанных с производством, в ней представлены достаточные предложения практического применения, критический разбор практической деятельности, последовательное изложение материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к ней. Она имеет положительный отзыв руководителя. Выступление на защите структурировано, допускаются одна или две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, целей и задач работы, допускается погрешность в логике выведения одного из наиболее значимых выводов, которая устраняется в ходе

дополнительных уточняющихся вопросов; в заключительной части недостаточно отражены перспективы и задачи дальнейшей разработки данной темы, вопросы дальнейшего применения и внедрения результатов разработки в практику. Длительность выступления соответствует регламенту. При защите ВКР студент-выпускник показывает хорошее знание вопросов темы, оперирует данными исследования и разработки, вносит предложения по теме разработки, во время доклада использует наглядные пособия или раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы, но не на все из них дает исчерпывающие и аргументированные ответы.

«Удовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая связана с решением лингвистических или переводческих задач, базируется на практическом материале, но имеет поверхностный анализ и недостаточно критический разбор, в ней просматривается непоследовательность изложения материала, представлены необоснованные предложения. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям, в том числе по оформлению в соответствии со стандартом. В отзыве руководителя имеются замечания по содержанию работы. Выступление на защите структурировано, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, целей и задач работы, допущена грубая погрешность в логике выведения одного из наиболее значимых выводов, которая при указании на нее, устраняется с трудом; в заключительной части недостаточно отражены перспективы и задачи дальнейшей разработки данной темы, вопросы дальнейшего применения и внедрения в практику. При защите ВКР студент-выпускник проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, допускает существенные недочеты, не всегда дает исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.

«Неудовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая не связана с решением лингвистических или переводческих задач, не имеет анализа, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры. ВКР выполнена с нарушением целевой установки, не отвечает предъявляемым требованиям, в оформлении имеются отступления от стандарта. В работе нет выводов либо они носят декларативный характер. В отзыве руководителя имеются серьезные критические замечания. Выступление на защите не структурировано, недостаточно раскрываются причины выбора и актуальность темы, цели и задачи работы, допускаются грубые погрешности в логике выведения нескольких из наиболее значимых выводов, которые, при указании на них, не устраняются; в заключительной части не отражаются перспективы разработки данной тем. При защите работы студент-выпускник затрудняется отвечать на поставленные вопросы по ее теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки. При определении оценки принимается во внимание уровень теоретической и практической подготовки студентов, самостоятельность суждения о полученных результатах, качество оформления работы и ход ее защиты.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы являются основанием для принятия аттестационной комиссией решения о присвоении (не присвоении) квалификации «бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и выдачи диплома ТОГУ государственного образца.

6. Информационные технологии и программное обеспечение, используемые для проведения ГИА

При написании и защите выпускной квалификационной работы студентом может быть использовано ПО Microsoft Office (Приказ № 020/6 от 10.01.2017 «О лицензионном программном обеспечении»).

Компьютерная презентация должна сопровождаться кратким докладом (до 10-12 мин.) с использованием демонстрационных раздаточных материалов о содержании

проведенных разработок: актуальность темы, состояние проблемы по теме, характеристику объекта и предмета исследования, а также краткое изложение содержания исследования.

Перечень информационных справочных систем:

1. Библиографическая база данных «Ingenta» - <http://www.ingenta.com/>
2. Базы данных «ИНИОН» - <http://www.inion.ru/>
3. База данных SciSearch - <http://thomsonscientific.com/>
4. База данных Dialog - <http://www.dialog.com/>
5. Библиотека РГИУ – <http://www.vusnet.ru/biblio/>
6. Библиотека конгресса США - <http://www.loc.gov/>
7. <http://sci-lib.com/> – Почти 2000 отсканированных книг (более 11Гб) Основной формат.

DjVu (достаточно скачать плагин и можно просматривать в любом браузере). На сайте действует форум для тех, кто ищет книги или сам выкладывает их в сеть.

8. <http://librus.ru/> – Систематизированное собрание ссылок на научно-технические электронные книги и периодику в сети.

9. ООО «Гарант-Парк-Интернет» - <http://www.rco.ru/technology.asp>

10. Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru/>

11. <http://www.mediascope.ru/>

7. Материально-техническая база, необходимая для проведения итоговой государственной аттестации

Во время выполнения ВКР студент пользуется современным телекоммуникационным оборудованием, специализированными аудиториями, оснащенными компьютерной техникой, подключенной к системе «Интернет» и доступом в электронно-библиотечную систему.

Для проведения итоговой государственной аттестации обучающихся по специальности 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), профиль «Перевод и переводоведение» на кафедре «Лингвистика и межкультурная коммуникация» ТОГУ используется следующее материально-техническое обеспечение:

- учебная аудитория (101 л), укомплектованная необходимой учебной мебелью для проведения итоговой аттестации, необходимым оборудованием для представления материалов (презентаций) (мультимедиапроектор, ноутбук, экран, колонки, на окнах светозащитные жалюзи, цифровой струйный принтер, индивидуальные компьютеры для работы студентов с программным обеспечением Microsoft Office) .

Приложение 1

Зав. кафедрой Лингвистики
и межкультурной коммуникации

студента _____

группы _____

Заявление

Прошу утвердить тему ВКР _____

_____.

В качестве руководителя ВКР прошу утвердить _____

(ФИО, ученая степень, ученое звание)

Дата

Подпись студента

Решение заведующего кафедрой